

Переводы для Амрита Ретритов Молчания Онлайн

Что нас вдохновляет

Амма попросила нас сделать ретриты молчания доступными для всех ее детей за пределами Индии. Мы очень рады, что можем предоставить переводы, которые помогут воплотить ее слова в жизнь.

Некоторые часто задаваемые вопросы

Кто переводчики?

Мы – команда **волонтеров** из Амритапури и со всего мира. Для каждой сессии мы выбираем наиболее подходящего переводчика в зависимости от степени его осведомленности по таким предметам, как йога и индийская философия, чтобы обеспечить наилучшее качество перевода.

Идеальные переводы с английского не всегда возможны, но команда всегда стремится предложить вам наилучший вариант.

Как это делается?

Переводчик слушает ретрит в прямом эфире и записывает на свой мобильный телефон перевод английской речи.

Вы будете одновременно слушать аудиофайл перевода и просматривать видео занятия.

На каких языках доступны переводы?

Перевод доступен на некоторых или всех перечисленных языках: русском, французском, немецком, итальянском, японском и испанском, в зависимости от ретрита. Пожалуйста, напишите с нам, чтобы узнать, будет ли перевод на ваш язык.

Нужен ли мне компьютер?

Да, для участия в ретритах с переводом рекомендуется использовать компьютер. Использование компьютера позволяет легко смотреть видео и одновременно слушать перевод.

Что делать, если у меня нет компьютера?

Вы можете использовать смартфон или планшет, чтобы получить доступ к видеозаписям ретрита на английском языке. Однако на большинстве смартфонов и планшетов невозможно одновременно смотреть видео и слушать перевод из-за сложностей с открытием двойных окон и регулировкой громкости.

Где я смогу найти перевод на мой язык?

Вы можете получить доступ к аудиофайлам перевода в крайнем правом столбце вашей видеотеки.

Доступны ли аудиофайлы в прямом эфире, который транслируется из Индии?

Нет. Если вы решите смотреть прямой эфир, который транслируется из Амритапури, аудиофайл перевода будет недоступен. Переводы становятся доступны только после того, как они будут загружены в видеотеку вашего ретрита.

Единственное исключение, если во время ретрита запланирована прямая трансляция через Zoom. Во время сессий в Zoom мы предоставляем прямой перевод в реальном времени с помощью группового звонка в WhatsApp. Это означает, что вы смотрите конференцию через Zoom одновременно слушаете перевод в WhatsApp.

Для тех, кто не сможет присутствовать на сеансе Zoom вживую, аудиоперевод будет загружен в видеотеку ретрита.

Почему от сессии к сессии меняется качество звука?

Звук перевода зависит от технических факторов, включая качество мобильного телефона и микрофона переводчика. Наша цель – сделать все возможное, чтобы вы слышали громкий, четкий голос переводчика, даже если есть другой фоновый звук.

Если качество перевода не соответствует этому стандарту, мы запишем перевод снова и загрузим его в кратчайшие сроки. Если мы не сможем загрузить перевод к тому времени, которое указано в вашем расписании для этой сессии, мы сообщим вам об этом по электронной почте.

Почему иногда слышны фоновые звуки, а иногда нет?

Перевод будет записан либо вживую в зале, где проводится ретрит молчания, либо из дома переводчика. Если перевод записан в зале, вы услышите голос говорящего по-английски и фоновые звуки из Амритапури. Если переводчик переводит из дома, вы услышите только его голос.

С кем я могу связаться, если мне понадобится техническая помощь?

Пожалуйста, напишите нам по электронной почте connect@amritasilentretreats.com

В случае необходимости мы устраним неполадки вместе с вами напрямую через WhatsApp.